



### Deliberazione del Consiglio di Classe

Il **5 Ottobre 2016**, con inizio alle **ore 15.30**, si è riunito il Consiglio di Classe di laurea in **L-11 – Lingue e Culture Moderne** e **L-12 – Mediazione Linguistica**- Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, **Classe di laurea LM-37 – Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane** - Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane, **Classe di Laurea LM-94 – Traduzione Specialistica e Interpretariato** - Corso di Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica dei Testi per deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1 Approvazione verbale del 13 Luglio 2016
- 2 Comunicazioni della Coordinatrice
- 3 Rinnovo Commissioni
- 4 Comunicazioni del referente per la qualità
- 5 Relazioni del referente rapporti con il mondo del lavoro
- 6 Azioni per l'orientamento
- 7 Approvazione definitiva delle SUA dei tre corsi di laurea
- 8 Comunicazioni contributi fondi ex art. 5
- 9 Pratiche studenti
- 10 Varie ed eventuali

Sono presenti:

**Afferenti per il calcolo del numero legale:**

N.	I FASCIA	Presenti	A./A.G.
1	<b>CATTEDRA Raffaele</b>		
2	<b>DACREMA Nicoletta</b>	X	
4	<b>MARCI Giuseppe</b>		A.G.
5	<b>RUGGERINI Maria Elena</b>	X	
6	<b>TRIFONE Maurizio</b>	X	

N.	II FASCIA	Presenti	
7	<b>ABI AAD Albert</b>		
9	<b>CALTAGIRONE Giovanna</b>		
8	<b>DEIDDA Angelo</b>		
9	<b>DONGU Maria Grazia</b>		
10	<b>LEPORI Maria</b>	X	
11	<b>MARRA Antonietta</b>	X	
12	<b>PUDDU Nicoletta</b>	X	
13	<b>PUGGIONI Roberto</b>		
14	<b>TRIA Massimo</b>	X	
15	<b>VIRDIS Daniela</b>		A.G.
16	<b>VASARRI Fabio</b>	X	
17	<b>ZIZI Daniela</b>	X	



N.	RICERCATORI	Presenti	A./A.G.
18	BADINI Riccardo	X	
19	BOARINI Francesca		
20	BUKIES Gudrun		A.G.
21	BUCKLEDEE Stephen		A.G.
22	CAU Luciano	X	
23	COCCO Simona Maria	X	
24	DI FELICE Maria Luisa		
25	GARCIA SANCHEZ M.Dolores		A.G.
26	IULIANO Fiorenzo T.D.	X	
27	LANGONE Angela Daiana T.D.	X	
28	MELONI Ilaria	X	
29	MOYSICH Helmut		A.G.
30	RAVERA Valeria T.D.	X	
31	SECCI Maria Cristina T.D.		A.G.
32	SZOKE Veronka	X	
33	TURI Nicola T.D.		A.G.

N.	RAPPR. STUDENTI	Presenti	A./A.G.
34	MANDIS Matteo	X	
35	MELIS Silvia	X	
36	MEZZANO Federica	X	
37	MURONI Davide	X	
38	ORTU Giorgia Vanda	X	
39	PINNA Marta	X	
40	PIU Sara	X	
41	SABA Eleonora Rosaria	X	
42	TUSCANO Erica		Erasmus

Docenti che svolgono attività didattica nell'ambito del corso di laurea **non afferenti e non conteggiati ai numero legale ma con diritto di voto:**

N.	I FASCIA	FIRMA	A./A.G.
1	MARROCU Luciano		
2	PALA Mauro		
	<b>II FASCIA</b>		
3	CHESSA Francesca		
4	DENTI Olga	X	
5	ORTU Franca		
6	SALVESTRONI Simonetta		
7	ZERILLI Filippo		



RICERCATORI			
8	CAMBOSU Gabriella		
9	COSSU Tatiana		
10	DE GIOVANNI Cosimo		
11	GIORDANO Michela	X	
12	MELIS Nicola		
13	PINTO Immacolata		A.G.
14	SELVAGGIO Mario		
MUTUAZIONI			
15	PAULIS Giulio	O.	
16	SERRA Patrizia	A.	
17	TIRAGALLO felice	A.	
18	VIRDIS Maurizio	O.	
CONTRATTI (senza diritto di voto)			

Funge da Segretario verbalizzante la dott.ssa Veronka Szőke.

Verificato il raggiungimento del numero legale la Coordinatrice dà avvio ai lavori.  
Si passa alla discussione dell'ordine del giorno

### **Richiesta modifica titolo del punto 6 all' OdG:**

La Coordinatrice chiede ai Consiglieri si potere integrare il punto 6 all'ordine del giorno – Azioni per l'orientamento. Il Consiglio accoglie la proposta di integrazione, secondo cui il punto 6 diventa **Azioni per l'orientamento e il tutorato da parte dei docenti.**  
**Il Consiglio approva l'integrazione.**

#### **1. Approvazione verbale del 13 Luglio 2016**

Il Consiglio approva il verbale all'unanimità.

#### **2. Comunicazioni della Coordinatrice**



La Coordinatrice comunica l'afferenza del prof. Massimo Tria al Corso di laurea e gli dà il benvenuto anche a nome dell'intero Consiglio di Corso. Porge inoltre un benvenuto all'interno del Consiglio anche agli altri docenti di nuova afferenza al Consiglio, nonché ai Rappresentanti degli studenti di recente nomina.

La Coordinatrice fornisce poi i primi dati sulle immatricolazioni, specificando che si tratta di numeri provvisori, che danno conto del numero degli studenti preimmatricolati, e che nella prossima seduta comunicherà i numeri definitivi degli iscritti. Al momento attuale, i numeri dei preimmatricolati sono i seguenti:

- Corso di laurea triennale in Lingue e culture per la mediazione linguistica L11-L12: **315** studenti
- Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane LM37: **49** studenti
- Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi LM94: **30** studenti.

La Coordinatrice dà conto di una iniziativa che ha coinvolto alcuni studenti del Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi, i quali, sotto la supervisione della prof.ssa Maria Cristina Secci, hanno tradotto il libro intitolato *Tierras. 13 racconti dal Messico*. Il volume è stato presentato alla cittadinanza cagliaritano in occasione delle serate di fine settembre collegate al Festival letterario Marina Caffè Noir. La presentazione del volume è stata accolta in modo molto positivo dal pubblico presente all'evento.

La Coordinatrice informa il Consiglio che, sulla base delle informazioni avute dall'Ufficio Ismoka, ha ricevuto soluzione il problema, più volte segnalato dal Consiglio di Corso, relativo alla tardiva erogazione delle borse di studio Erasmus agli studenti vincitori al ritorno dal soggiorno estero, causa, in alcuni casi, di rinunce a intraprendere l'esperienza per l'impossibilità di anticipare le spese relative al soggiorno. Secondo i nuovi regolamenti, gli studenti ricevono anticipatamente parte della borsa e le integrazioni dei fondi della Regione Sardegna facilitano notevolmente la possibilità di svolgere esperienze di studio all'estero nel corso della carriera universitaria.

### **Azioni Qualità:**

La Coordinatrice aggiorna i Consiglieri sulle iniziative già svolte e in programmazione nell'ambito delle Azioni per la qualità che vedono coinvolti l'Ateneo e i Corsi, anche in vista delle procedure di accreditamento di questo anno accademico.

Il 19 luglio scorso, ha avuto luogo un incontro dei Coordinatori della Facoltà di studi Umanistici con il Rettore che ha riguardato la sostenibilità dei Corsi di laurea triennali dell'Ateneo. Nello stesso periodo, è stata inviata una segnalazione da parte della Coordinatrice sulla presenza di un errore nei dati relativi agli studenti iscritti ai Corsi di laurea interclasse in Lingue e culture per la mediazione L11-L12 comunicati al MIUR. Tale problema sembra essere comune a tutti i Corsi di laurea interclasse dell'Ateneo. La Coordinatrice ha proceduto a inviare al Rettore, al PQA, alla Segreteria di Presidenza della Facoltà, al Dipartimento e ai pro-rettori prof. Mola e prof. Putzu la documentazione con i dati corretti e aggiornati sul numero degli iscritti al Corso di laurea.

Il 10 settembre scorso, sono state inviate alla Presidenza, al Dipartimento, al PQA e al Rettore le schede di rilevazione dei CdS e in seguito, il 20 settembre scorso, le schede di risposta al questionario elaborato dal PQA che servirà a una comparazione tra i CdS per quello che concerne alcuni aspetti delle tre sezioni qualità e le azioni relative ai processi di riesame. Tali dati verranno esaminati e discussi durante un incontro con il Rettore, programmato per il 12 ottobre p.v.

La Coordinatrice aggiorna i Consiglieri sulle tappe del processo di accreditamento periodico del sistema AVA. Sulla base di un resoconto informale del Senato accademico del 27 settembre 2016, emerge che "L'esame documentale dovrebbe iniziare a febbraio-marzo, la data precisa verrà

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: [prestudium@unica.it](mailto:prestudium@unica.it)

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



comunicata al Rettore alla fine di ottobre. Questo comporta che entro gennaio–inizio febbraio dovranno essere pronti i siti dipartimentali e d'ateneo dedicati al processo di qualità e in questi dovranno essere caricati tutti i documenti che i valutatori prenderanno in esame. L'ateneo ha avuto rassicurazioni che tra i 9 corsi di studio che verranno scelti dalla CEV per la valutazione 3 saranno sotto soglia, 3 sopra soglia e 3 al valore soglia.”

La visita della CEV sarà preceduta da un esame documentale preventivo e integrale del materiale relativo ai Corsi di laurea pubblicato sui siti istituzionali dei Corsi di laurea. La Coordinatrice invita i Consiglieri a verificare che siano aggiornate le pagine relative ai programmi di insegnamento, ai profili personali, ivi incluse le comunicazione sull'orario di ricevimento, nonché ad aggiornare con regolarità i registri relativi alla attività didattica. A proposito dei programmi di insegnamento, ricorda ai Consiglieri che i programmi relativi allo scorso anno, per potersi considerare chiusi e caricati a tutti gli effetti, devono essere chiusi mediante la funzione “Stampa”. Inoltre, dopo la stampa, la copia cartacea dei programmi va firmata e consegnata presso la Segreteria di Presidenza.

La Coordinatrice dà infine lettura della lettera inviata dal Rettore in data 3 ottobre 2016, sul processo di accreditamento peridico (allegato 1).

Sempre in rapporto ai lavori relativi al processo qualità, la Coordinatrice comunica che le commissioni CAV hanno avuto già alcuni incontri in vista della stesura dei nuovi documenti di riesame dei tre Corsi di laurea.

Si informano i Consiglieri che, anche in vista del processo di accreditamento, il Presidio per la Qualità dell'Ateneo ha programmato, a breve termine, alcuni seminari di formazione sia di ambito didattico sia relativo al processo qualità. La Coordinatrice sollecita la partecipazione dei membri del Consiglio a tali iniziative, facendo presente che, nel corso di una eventuale visita ispettiva, i commissari CEV dialogheranno non solo con i membri delle commissioni CAV, ma anche con i singoli docenti e studenti. I commissari assisteranno, inoltre, ad alcune lezioni che avranno luogo nel giorno previsto per la visita. A tale proposito sono state inoltrate a tutti i consiglieri le comunicazioni del PQA.

La Coordinatrice informa il Consiglio che il 29 settembre scorso si è svolto un incontro con i membri del **Comitato di indirizzo** dei Corsi di laurea durante il quale sono state illustrate tutte le iniziative messe in campo dai Corsi di studio per agevolare l'inserimento degli studenti nel mondo del lavoro e sono stati raccolti i pareri e i suggerimenti dei rappresentanti della realtà lavorativa locale presenti all'interno del Comitato, in vista della programmazione delle attività per l'anno accademico 2016/2017. A tale proposito, la Coordinatrice chiede ai Consiglieri di farle pervenire entro il mese di ottobre le segnalazioni relative alle proposte di seminari e appuntamenti che si vorrebbero svolgere nell'a.a. 2016/2017 affinché si proceda a una calendarizzazione delle iniziative, alla loro mirata distribuzione nell'arco dell'anno e alla loro tempestiva pubblicizzazione. Inoltre, è necessario impegnare i fondi da destinarsi a tali attività entro il mese di dicembre 2016. La Coordinatrice ricorda, a tal proposito, l'orientamento del Consiglio di non riconoscere crediti di tipo AA per la partecipazione degli studenti a convegni e seminari, per evitare che essi maturino i crediti previsti per questo ambito solo mediante iniziative di questa tipologia e rinuncino a intraprendere tirocini formativi funzionali al loro inserimento nel mondo del lavoro.

### **3. Rinnovo Commissioni**

La Coordinatrice comunica che la prof.ssa Bukies ha presentato le sue dimissioni da componente della commissione CAV del Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica. Sulla base di alcune esigenze rilevate all'interno delle CAV, propone di rinnovare queste ultime con le seguenti composizioni:



<p><b>CAV – Lingue e culture per la mediazione linguistica</b> Docenti: A. Marra - N. Puddu - S. Buckledee - V. Szőke Manager Didattico: A. Dettori Studenti: E. Saba</p>
<p><b>CAV – Lingue e letterature europee e americane</b> Docenti: A. Marra - N. Puddu - F. Iuliano Manager Didattico: A Dettori Studenti: S. Melis</p>
<p><b>CAV – Traduzione specialistica testi</b> Docenti: A. Marra - N. Puddu - F. Boarini Manager Didattico: A. Dettori Studenti: M. Mandis</p>

Il Consiglio approva le proposte all'unanimità e **seduta stante**.

Si procede anche al rinnovo delle altre Commissioni e si chiede per tutte l'approvazione seduta stante:

Commissione Didattica Paritetica dei CCdS

Docenti: M.E. Ruggerini, R. Puggioni, M.D. Garcia Sanchez

Studenti: Federica Mezzano, Marta Pinna, Davide Muroi

Il Consiglio approva all'unanimità e **seduta stante**.

Commissione Paritetica ex-art. 5

Docenti: A. Marra, M.G. Dongu, F. Ortu

Studenti: Matteo Mandis, Sara Piu, Eleonora Saba

Il Consiglio approva all'unanimità e **seduta stante**.

Contestualmente viene anche fatta una verifica delle composizioni delle altre commissioni operanti in seno al Consiglio, alcune delle quali vengono integrate alla luce del maggior numero degli studenti iscritti ai rispettivi Corsi e del conseguente aumento del numero delle pratiche da gestire.

La Coordinatrice propone l'approvazione delle Commissioni nelle seguenti composizioni:

Tirocini:

M.G. Dongu, F. Iuliano, M.C. Secci, O. Denti, N. Turi

Convalida CFU AA

M.G. Dongu, F. Iuliano, M.C. Secci, O. Denti, N. Turi

Piani di Studio

D. Zizi, D.A. Langone (Lingue e culture per la mediazione – **Classe L11** + Corso magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane LM 37)

A. Deidda, M.D. Garcia Sanchez (Lingue e culture per la mediazione – **Classe L12** + Corso magistrale in Traduzione specialistica dei testi LM 94)

Passaggi, abbreviazioni

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: [prestudium@unica.it](mailto:prestudium@unica.it)

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



M. Lepori, V. Szóke, H. Moysich, I. Meloni (Lingue e culture per la mediazione – **Classe L11** + Corso magistrale in Lingue e letterature moderne europee e americane LM 37)

R. Puggioni, V. Szóke, H. Moysich, I. Meloni (Lingue e culture per la mediazione – **Classe L12** + Corso magistrale in Traduzione specialistica dei testi LM 94)

Il Consiglio approva tutte le Commissioni all'unanimità e **seduta stante**.

Entra la prof.ssa Zizi.

#### 4. **Comunicazioni del referente per la qualità**

In risposta alla mail del PQA del 29 luglio scorso con la quale si chiedeva ai “Referenti per la Qualità di CdS di prevedere nel primo Consiglio di CdS utile un momento di aggiornamento sullo stato di avanzamento delle azioni correttive e degli obiettivi” del riesame, la Coordinatrice dà la parola alla professoressa Puddu, Referente per la qualità dei tre CdS all'interno del Consiglio di Classe.

La professoressa Puddu relaziona sullo stato di avanzamento delle azioni di miglioramento previste per i tre corsi dal riesame 2015.

### **CDS INTERCLASSE IN LINGUE E CULTURE PER LA MEDIAZIONE LINGUISTICA (L11/L12)**

#### Riesame annuale

#### **1 - L'INGRESSO, IL PERCORSO, L'USCITA DAL CDS**

**Obiettivo n. 1: Ridurre il ritardo nella maturazione dei crediti al primo anno**

**Azioni da intraprendere:** Riformulazione della prova di valutazione delle competenze in ingresso

A seguito di una riunione per area in cui si è discusso dei prerequisiti dei corsi, la prova di valutazione in ingresso è stata riformulata. Inoltre, prima della prova, è stata pubblicata sul sito del CdS una bibliografia di riferimento sulla quale prepararsi.

**Obiettivo n. 2: Ridurre i tempi di uscita**

**Azioni da intraprendere:** Revisione della prova finale

La discussione sulla prova finale è stata portata avanti in varie sedute del CdS. Non è stata possibile una modifica sostanziale in quanto questo avrebbe implicato una modifica dell'Ordinamento, ma si è insistito sulla congruità tra impegno effettivamente richiesto per la prova e peso in CFU.

#### **2 – L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE**

**Obiettivo n. 1: Migliorare l'accessibilità dei contenuti della formazione**

**Azioni da intraprendere:** Regolarizzazione procedure inserimento programmi di insegnamento

I docenti del CdS sono stati sollecitati a inserire i programmi d'esame seguendo il format predisposto dal PQA. Inoltre, la Referente per la qualità ha provveduto a elaborare e inviare a tutti i docenti una matrice Tuning con la corrispondenza tra obiettivi formativi del corso e obiettivi degli insegnamenti (raggruppati per aree).

**Obiettivo n. 2 Migliorare il coordinamento tra aree**



**Azioni da intraprendere:** Attivare un coordinamento all'interno delle aree e tra aree per l'individuazione degli obiettivi didattici.

All'interno del CdS sono state individuate le aree di insegnamento in cui raggruppare gli insegnamenti e ci sono stati due incontri che hanno portato: il primo alla definizione coordinata degli obiettivi di apprendimento per aree, il secondo all'individuazione dei prerequisiti necessari che ha portato alla riformulazione della prova d'accesso (cfr. *supra*)

### **3 – L'ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO**

**Obiettivo n. 1: Migliorare la qualità dell'offerta relativa alle "altre attività"**

**Azioni da intraprendere** Incentivare i tirocini e delle collaborazioni esterne a titolo gratuito con finalità formative con particolare attenzione a quelli che forniscono competenze trasversali e professionalizzanti.

Come risulta dal successivo punto 5 del verbale l'azione è stata messa in atto dal Referente per i rapporti con il mondo del lavoro con la collaborazione e le proposte dei docenti componenti del Consiglio e del Comitato di indirizzo.

**Obiettivo n. 2: Migliorare l'occupabilità dei laureati**

**Azioni da intraprendere:** Attivare nuove convenzioni di tirocinio specifiche che sviluppino in particolare modo le competenze trasversali

Come risulta dal successivo punto 5 del verbale l'azione è stata messa in atto dal Referente per i rapporti con il mondo del lavoro con la collaborazione e le proposte dei docenti componenti del Consiglio e del Comitato di indirizzo.

#### Riesame ciclico

### **1 – LA DOMANDA DI FORMAZIONE**

**Obiettivo n. 1: Migliorare la ricognizione della domanda di formazione**

**Azioni da intraprendere:** Confrontarsi con CdS leader nel settore della formazione.

Nel mese di settembre la CAV, attraverso il portale University, ha operato un'attività di benchmarking per verificare natura e modalità delle consultazioni con le parti interessate messe in atto da diversi corsi di laurea della medesima classe sul territorio nazionale. Da un primo esame si evince che la maggior parte dei CdS opera tramite il Comitato di indirizzo o questionari mirati. La gamma delle istituzioni consultate è simile a quella del nostro Corso, ma potrebbe essere ampliata (in particolare nel mondo dell'istruzione per la classe L11 e in quello della mediazione e della traduzione per la classe L12).

**Obiettivo n. 2: Migliorare la risposta alla domanda di formazione**

**Azioni da intraprendere:** Ricalibrare gli obiettivi di apprendimento esplicitati nell'Ordinamento del CdS sulla base della domanda di formazione.

L'azione non è stata ancora completata perché prevede una modifica all'Ordinamento

### **2 – I RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI E ACCERTATI**

**Obiettivo n. 1: Migliorare la coerenza tra obiettivi di apprendimento attesi ed accertati**

**Azioni da intraprendere:** Regolarizzazione procedure inserimento programmi di insegnamento.

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: [prestudium@unica.it](mailto:prestudium@unica.it)

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>





L'azione è stata intrapresa: i docenti hanno ricevuto una matrice Tuning con gli obiettivi dell'area confrontati con quelli dei singoli insegnamenti e sono stati sollecitati a seguire le linee guida fornite dal PQA per l'inserimento delle schede programmi. Da un controllo operato si rileva che le schede programme inserite, seppur in diverso grado, rispettano i requisiti richiesti.

**Obiettivo n. 2: Migliorare la coerenza tra obiettivi degli insegnamenti e obiettivi del CdS**

**Azioni da intraprendere:**

Realizzazione del coordinamento delle aree disciplinari.

Formalizzazione della procedura di coordinamento interno e della relativa verifica.

L'azione è stata avviata, le aree sono state identificate e c'è stata una prima riunione. L'azione deve essere portata avanti e gli incontri devono assumere cadenza regolare.

**3 - IL SISTEMA DI GESTIONE DEL CDS**

**Obiettivo n. 1: Migliorare il sistema di gestione del CdS**

**Azioni da intraprendere:** Formalizzazione di alcuni processi gestiti per prassi.

La maggior parte dei processi del CdS è formalizzata. La gestione del personale Tecnico-amministrativo non ricade sotto la responsabilità del CdS, ma della Facoltà: si tratta quindi di una iniziativa piuttosto complessa che necessita di una collaborazione stretta con l'organismo superiore di coordinamento.

**CORSO DI LAUREA IN LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E AMERICANE (LM-37)**

Riesame annuale

**1 - L'INGRESSO, IL PERCORSO, L'USCITA DAL CDS**

**Obiettivo n. 1:** Individuazione di azioni e procedure che incentivino il superamento degli esami caratterizzanti in corso.

**Azioni da intraprendere**

Monitorare i casi di insuccesso nelle verifiche degli insegnamenti caratterizzanti e proporre azioni di supporto.

L'azione può considerarsi solo parzialmente attuata, in quanto non è stato effettuato un monitoraggio preciso delle cause di insuccesso negli esami caratterizzanti. Tuttavia, uno dei motivi del ritardo nella maturazione dei crediti al primo è stato individuato nella possibilità che gli studenti non ancora laureati alla triennale si iscrivano alla laurea magistrale. Spesso questi studenti si laureano solo a febbraio, ritardando di conseguenza la maturazione dei crediti, in particolare al primo anno. Un primo monitoraggio è stato realizzato per gli studenti di lingua inglese: sono state rilevate alcune difficoltà per superare le quali i docenti e lo staff di supporto si sta attivando. Azioni di tutorato rivolte a studenti



che hanno incontrato difficoltà nel raggiungimento degli obiettivi di apprendimento sono tra le attività previste annualmente per le lingue straniere.

**Obiettivo n. 2:** Riduzione dei fuori corso

**Azioni da intraprendere:** Individuazioni di azioni volte alla riduzione degli studenti fuori corso

I docenti tutor del corso hanno fissato con gli studenti un primo incontro per conoscere quali siano i principali problemi che incontrano nel loro percorso. Ulteriori incontri sono previsti nei prossimi mesi. Per gli studenti fuori corso di inglese, Lingua straniera più studiata, è stato attivato un tutorato specifico che mira a superare le difficoltà che hanno ritardato il raggiungimento del livello di competenza richiesto dal percorso di studio. Si prevedono attività dello stesso tipo anche per altre lingue straniere.

## **2 – L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE**

**Obiettivo n. 1: Migliorare l'accessibilità dei contenuti della formazione**

**Azioni da intraprendere:** Regolarizzazione procedure inserimento programmi di insegnamento

I docenti del CdS sono stati sollecitati a inserire i programmi d'esame seguendo il format predisposto dal PQA. Inoltre, la referente qualità ha provveduto a elaborare e inviare a tutti i docenti una matrice Tuning con la corrispondenza tra obiettivi formativi del corso e obiettivi degli insegnamenti (raggruppati per aree).

**Obiettivo n. 2 Migliorare il coordinamento tra aree**

**Azioni da intraprendere:** Attivare un coordinamento all'interno delle aree e tra aree per l'individuazione degli obiettivi didattici.

All'interno del CdS sono state individuate le aree di insegnamento in cui raggruppare gli insegnamenti e c'è stato un primo incontro che ha portato all'individuazione degli obiettivi formativi delle diverse aree e a una conseguente armonizzazione dei programmi dei singoli insegnamenti.

## **3 – L'ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO**

**Obiettivo n. 1: Migliorare la qualità dell'offerta relativa alle "altre attività"**

**Azioni da intraprendere:** Incentivare i tirocini e delle collaborazioni esterne a titolo gratuito con finalità formative con particolare attenzione a quelli che forniscono competenze trasversali e professionalizzanti

Come risulta dal successivo punto 5 del verbale l'azione è stata messa in atto dal Referente per i rapporti con il mondo del lavoro con la collaborazione e le proposte dei docenti componenti del Consiglio e del Comitato di indirizzo.

**Obiettivo n. 2: Migliorare l'occupabilità dei laureati**

**Azioni da intraprendere:** Attivare nuove convenzioni di tirocinio specifiche che sviluppino in particolare modo le competenze trasversali



Come risulta dal successivo punto 5 del verbale l'azione è stata messa in atto dal Referente per i rapporti con il mondo del lavoro con la collaborazione e le proposte dei docenti componenti del Consiglio e del Comitato di indirizzo.

#### Riesame ciclico

### **1 – LA DOMANDA DI FORMAZIONE**

**Obiettivo n. 1: Migliorare la ricognizione della domanda di formazione**

**Azioni da intraprendere:** Confrontarsi con CdS leader nel settore della formazione.

Nel mese di settembre la CAV, attraverso il portale University, ha operato un'attività di benchmarking per verificare natura e modalità delle consultazioni con le parti interessate messe in atto da diversi corsi di laurea della medesima classe sul territorio nazionale. Da un primo esame si evince che la maggior parte dei CdS opera tramite il Comitato di indirizzo o questionari mirati. La gamma delle istituzioni consultate è simile a quella del nostro Corso, ma potrebbe essere ampliata (in particolare nel mondo del teatro e della comunicazione radiotelevisiva).

**Obiettivo n.2: Migliorare la risposta alla domanda di formazione**

**Azioni da intraprendere:** Ricalibrare gli obiettivi di apprendimento esplicitati nell'Ordinamento del CdS sulla base della domanda di formazione.

L'azione non è stata ancora completata perché prevede una modifica all'Ordinamento

### **2 – I RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI E ACCERTATI**

**Obiettivo n. 1: Migliorare la coerenza tra obiettivi di apprendimento attesi ed accertati**

**Azioni da intraprendere:** Regolarizzazione procedure inserimento programmi di insegnamento.

L'azione è stata intrapresa: i docenti hanno ricevuto una matrice Tuning con gli obiettivi dell'area confrontati con quelli dei singoli insegnamenti e sono stati sollecitati a seguire le linee guida fornite dal PQA per l'inserimento delle schede programmi. Da un controllo operato si rileva che le schede programme inserite, seppur in diverso grado, rispettano i requisiti richiesti.

**Obiettivo n. 2: Migliorare la coerenza tra obiettivi degli insegnamenti e obiettivi del CdS**

**Azioni da intraprendere:**

Realizzazione del coordinamento delle aree disciplinari.

Formalizzazione della procedura di coordinamento interno e della relativa verifica.

L'azione è stata avviata, le aree sono state identificate e ci sono state due riunioni. L'azione deve essere portata avanti e gli incontri devono assumere cadenza regolare.

### **3 - IL SISTEMA DI GESTIONE DEL CDS**

**Obiettivo n. 1: Migliorare il sistema di gestione del CdS**

**Azioni da intraprendere:** Formalizzazione di alcuni processi gestiti per prassi.

La maggior parte dei processi del CdS è formalizzata. La gestione del personale Tecnico-amministrativo non ricade sotto la responsabilità del CdS, ma della Facoltà: si tratta quindi di una iniziativa piuttosto complessa che necessita di una collaborazione stretta con l'organismo superiore di coordinamento.



## **CORSO DI LAUREA IN TRADUZIONE SPECIALISTICA DEI TESTI (LM-94)**

### Riesame annuale

### **1 - L'INGRESSO, IL PERCORSO, L'USCITA DAL CDS**

**Obiettivo n. 1:** Individuazione di azioni e procedure che incentivino il superamento degli esami caratterizzanti in corso.

**Azioni da intraprendere:** Monitorare i casi di insuccesso nelle verifiche degli insegnamenti caratterizzanti e proporre azioni di supporto.

L'azione può considerarsi solo parzialmente attuata, in quanto non è stato effettuato un monitoraggio preciso delle cause di insuccesso negli esami caratterizzanti. Tuttavia, uno dei motivi del ritardo nella maturazione dei crediti al primo è stato individuato nella possibilità che gli studenti non ancora laureati alla triennale si iscrivano alla laurea magistrale. Spesso questi studenti si laureano solo a febbraio, ritardando di conseguenza la maturazione dei crediti, in particolare al primo anno.

Un primo monitoraggio è stato realizzato per gli studenti di lingua inglese: sono state rilevate alcune difficoltà per superare le quali i docenti e lo staff di supporto si sta attivando. Azioni di tutorato rivolte a studenti che hanno incontrato difficoltà nel raggiungimento degli obiettivi di apprendimento sono tra le attività previste annualmente per le lingue straniere.

**Obiettivo n. 2:** Riduzione dei fuori corso.

**Azioni da intraprendere:** Individuazioni di azioni volte alla riduzione degli studenti fuori corso

Non sono state attuate azioni volte alla riduzione degli studenti fuori corso. È tuttavia in programma una riunione tra i docenti tutor e gli studenti per individuare i principali problemi che si incontrano durante il percorso di studi.

Per gli studenti fuori corso di inglese, Lingua straniera più studiata, è stato attivato un tutorato specifico che mira a superare le difficoltà che hanno ritardato il raggiungimento del livello di competenza richiesto dal percorso di studio. Si prevedono attività dello stesso tipo anche per altre lingue straniere.

### **2 – L'ESPERIENZA DELLO STUDENTE**

**Obiettivo n. 1: Migliorare l'accessibilità dei contenuti della formazione**

**Azioni da intraprendere:** Regolarizzazione procedure inserimento programmi di insegnamento

I docenti del CdS sono stati sollecitati a inserire i programmi d'esame seguendo il format predisposto dal PQA. Inoltre, la referente qualità ha provveduto a elaborare e inviare a tutti i docenti una matrice Tuning con la corrispondenza tra obiettivi formativi del corso e obiettivi degli insegnamenti (raggruppati per aree).

**Obiettivo n. 2: Migliorare il coordinamento tra aree**

**Azioni da intraprendere:** Attivare un coordinamento all'interno delle aree e tra aree per l'individuazione degli obiettivi didattici.

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI

Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: [prestudium@unica.it](mailto:prestudium@unica.it)

<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



All'interno del CdS sono state individuate le aree di insegnamento in cui raggruppare gli insegnamenti e c'è stato un primo incontro che ha portato all'individuazione degli obiettivi formativi delle diverse aree e a una conseguente armonizzazione dei programmi dei singoli insegnamenti.

### **3 – L'ACCOMPAGNAMENTO AL MONDO DEL LAVORO**

#### **Obiettivo n. 1: Migliorare la qualità dell'offerta relativa alle "altre attività"**

**Azioni da intraprendere** Incentivare i tirocini e delle collaborazioni esterne a titolo gratuito con finalità formative con particolare attenzione a quelli che forniscono competenze trasversali e professionalizzanti

Come risulta dal successivo punto 5 del verbale l'azione è stata messa in atto dal Referente per i rapporti con il mondo del lavoro con la collaborazione e le proposte dei docenti componenti del Consiglio e del Comitato di indirizzo.

#### **Obiettivo n. 2: Migliorare l'occupabilità dei laureati**

**Azioni da intraprendere:** Attivare nuove convenzioni di tirocinio specifiche che sviluppino in particolare modo le competenze trasversali

Come risulta dal successivo punto 5 del verbale l'azione è stata messa in atto dal Referente per i rapporti con il mondo del lavoro con la collaborazione e le proposte dei docenti componenti del Consiglio e del Comitato di indirizzo.

#### Riesame ciclico

### **1 – LA DOMANDA DI FORMAZIONE**

#### **Obiettivo n.1: Migliorare la ricognizione della domanda di formazione**

**Azioni da intraprendere:** Confrontarsi con CdS leader nel settore della formazione.

Nel mese di settembre la CAV, attraverso il portale University, ha operato un'attività di benchmarking per verificare natura e modalità consultazioni con le parti interessate messe in atto da diversi corsi di laurea della medesima classe sul territorio nazionale. Da un primo esame si evince che la maggior parte dei CdS opera tramite il Comitato di indirizzo o questionari mirati. La gamma delle istituzioni consultate è simile a quella del nostro Corso, ma potrebbe essere ampliata (in particolare nel mondo della traduzione e della mediazione).

#### **Obiettivo n. 2: Migliorare la risposta alla domanda di formazione**

**Azioni da intraprendere:** Ricalibrare gli obiettivi di apprendimento esplicitati nell'Ordinamento del CdS sulla base della domanda di formazione.

**Azioni da intraprendere:** Ricalibrare gli obiettivi di apprendimento esplicitati nell'Ordinamento del CdS sulla base della domanda di formazione.

L'azione non è stata ancora completata perché prevede una modifica all'Ordinamento

### **2 – I RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI E ACCERTATI**

#### **Obiettivo n. 1: Migliorare la coerenza tra obiettivi di apprendimento attesi ed accertati**

**Azioni da intraprendere:** Regolarizzazione procedure inserimento programmi di insegnamento.



L'azione è stata intrapresa: i docenti hanno ricevuto una matrice Tuning con gli obiettivi dell'area confrontati con quelli dei singoli insegnamenti e sono stati sollecitati a seguire le linee guida fornite dal PQA per l'inserimento delle schede programmi. Da un controllo operato si rileva che le schede dei programmi inserite, seppur in diverso grado, rispettano i requisiti richiesti.

### **Obiettivo n. 2: Migliorare la coerenza tra obiettivi degli insegnamenti e obiettivi del CdS**

#### **Azioni da intraprendere:**

Realizzazione del coordinamento delle aree disciplinari.

Formalizzazione della procedura di coordinamento interno e della relativa verifica.

L'azione è stata avviata, le aree sono state identificate e ci sono state due riunioni. L'azione deve essere portata avanti e gli incontri devono assumere cadenza regolare.

### **3 - IL SISTEMA DI GESTIONE DEL CDS**

#### **Obiettivo n. 1: Migliorare il sistema di gestione del CdS**

**Azioni da intraprendere:** Formalizzazione di alcuni processi gestiti per prassi.

La maggior parte dei processi del CdS è formalizzata. La gestione del personale Tecnico-amministrativo non ricade sotto la responsabilità del CdS, ma della Facoltà: si tratta quindi di una iniziativa piuttosto complessa che necessita di una collaborazione stretta con l'organismo superiore di coordinamento.

### **5. Relazioni del referente rapporti con il mondo del lavoro**

La Coordinatrice dà la parola alla Referente per i rapporti con il mondo del lavoro, dott.ssa Veronka Szóke, la quale illustra le iniziative svolte nell'anno accademico 2015/2016 nell'ambito delle politiche intraprese per avvicinare gli studenti al mondo del lavoro. Tre le attività figurano, in particolare, il ciclo di incontri intitolato *La mediazione linguistica incontra il mondo del lavoro 2 (a.a. 2015-2016)*, il seminario informativo *Come diventare docente di francese, tedesco o spagnolo nella scuola statale inglese*, la promozione alla partecipazione al *Contamination Lab*, e l'avvio di un *Laboratorio di Start-up* in collaborazione con l'associazione TDM2000.

I relatori del ciclo di incontri *La mediazione linguistica incontra il mondo del lavoro* sono stati selezionati sulla base degli obiettivi formativi dei Corsi di laurea e degli sbocchi lavorativi previsti. In particolare, sono stati invitati traduttori letterari e commerciali, studiosi della traduzione e figure operanti nei vari ambiti dell'editoria per parlare agli studenti dei requisiti necessari per svolgere queste attività e delle caratteristiche di questi ambiti lavorativi. La referente dà conto singolarmente dei vari appuntamenti e dei dati sulla partecipazione degli studenti, sintetizzati in una relazione che viene allegata al presente verbale, insieme al questionario somministrato ai partecipanti per rilevare non solo il grado di soddisfazione ma anche proposte e suggerimenti su altri ambiti che si vorrebbero ricoperti nella programmazione del 2016/2017 (allegato 2).

La Referente ha svolto inoltre un monitoraggio, per ciascuno dei Corsi di laurea, sulle attività per le quali sono stati riconosciuti crediti di tipo 'AA' nel periodo luglio 2015-luglio 2016, dati che sono stati riportati e commentati in una relazione che si allega (allegato 3). In particolare, si rileva per tutti e tre i Corsi di laurea un aumento nel numero dei partecipanti alle iniziative aventi un profilo o obiettivo professionalizzante, nonché una crescita nelle attività di tirocinio convenzionate e non svolte all'estero, non solo nell'ambito del programma di studio Erasmus, ma anche all'interno di altri programmi promossi dalla Unione europea e dall'Ateneo, quali Erasmus for Traineeship e Globus Placement. Si segnalano le difficoltà determinate dai vincoli di legge nella stipula dei tirocini convenzionati.



Sulla base del monitoraggio svolto, risulta ancora alto il numero dei CFU riconosciuti per la frequenza a seminari e convegni, dato sul quale il Consiglio si è impegnato a lavorare con una più attenta selezione delle iniziative cui riconoscere crediti di tipo AA e mediante la stipula di convenzioni di tirocini sempre più mirati all'avvicinamento degli studenti alle realtà lavorative del territorio.

Alla luce dei dati raccolti e dei suggerimenti forniti dagli studenti nei questionari compilati, si intende riproporre anche per l'anno accademico 2016/2017 il ciclo *La mediazione linguistica incontra il mondo del lavoro*, le cui iniziative si concentreranno, oltre che sul mondo dell'editoria e della traduzione, anche su quelli del turismo e della mediazione e i cui appuntamenti saranno distribuiti durante tutto l'anno accademico. Inoltre, si intendono programmare incontri singoli che coinvolgano figure ed enti quali il delegato della Direzione scolastica regionale, prof. Della Corte (per una giornata sull'inglese specialistico e le esigenze di formazione per il mercato del lavoro sardo), il rappresentante della Camera di Commercio, dott. Carta, nonché la società Arcoiris, che svolge un ruolo importante, a livello regionale, nell'ambito della mediazione linguistico-culturale e della assistenza agli immigrati. Si intende inoltre stabilire dei contatti per verificare la possibilità di stipulare tirocini con i poli museali sardi, con i principali teatri, nonché con la sede RAI regionale.

## **6. Azioni per l'orientamento e il tutorato da parte dei docenti**

La Coordinatrice riassume al Consiglio le iniziative svolte e in programmazione da parte dei Corsi nell'ambito del tutorato per gli studenti, che oltre alle Commissioni appositamente dedicate a tale area di attività deve coinvolgere ciascun membro del Consiglio. In primo luogo, è necessario monitorare gli studenti che risultano inattivi e fuori-corso e mettere a punto delle azioni che mirino alla regolarizzazione del loro status e al superamento delle difficoltà che sono alla radice della inattività o del rallentamento della carriera accademica.

Inoltre, date le esigenze specifiche dei nostri Corsi di laurea, è necessario curare e migliorare il livello di competenza linguistica in entrata degli studenti, poiché questo risulta uno dei motivi che genera rallentamenti nel sostenimento degli esami di lingua straniera. La Coordinatrice ritiene che, in questa prospettiva, possa essere importante prendere contatti con gli studenti della scuola superiore del IV e del V anno sia mediante l'invio dei docenti presso le scuole sia organizzando inviti a gruppi di studenti, ai quali offrire la possibilità di partecipare alle lezioni svolte dai docenti del Corso. In questo modo, gli studenti della scuola superiore potrebbero verificare di persona, e non solo per le Lingue straniere, quali siano i livelli di competenza necessari per potere seguire al meglio i corsi universitari e porre rimedio a eventuali lacune in tempi precedenti l'immatricolazione. La Coordinatrice chiede ai Consiglieri di formulare proposte concrete relative a queste iniziative, segnalare contatti con scuole secondarie della città e della provincia, nonché contribuire con altre idee su attività che possano essere messe in atto.

La Commissione per il tutorato per il Corso di laurea triennale ha in programma un incontro, per il mese di novembre, con gli studenti che risultano inattivi oppure fuori-corso, i quali verranno convocati al fine di mettere a punto opportune soluzioni.

La Commissione per il tutorato del Corso di laurea magistrale del Corso di laurea in Lingue e letterature moderne europee e americane, composta dalle professoresse Dongu e Ruggerini, ha già svolto un primo incontro con gli studenti del primo anno nel mese di giugno, approntando un verbale che registra le segnalazioni delle difficoltà riscontrate dagli studenti; è in programma un incontro di inizio anno, previsto per la fine del mese di ottobre, durante il quale saranno ascoltati sia gli studenti iscritti al secondo anno del corso sia le matricole.

Chiede la parola il rappresentante degli studenti Matteo Mandis, il quale esprime un giudizio favorevole sulle iniziative illustrate, che ritiene di grande utilità per gli studenti.

La Coordinatrice comunica che, dai primi rilievi, risultano avere dato buoni risultati sia il monitoraggio della frequenza alle lezioni di lingua straniera nonché lo svolgimento delle prove in itinere.



Al fine di evitare problemi di abbandono delle lezioni in vista delle prove in itinere, la Coordinatrice suggerisce di programmare tali prove verso la fine dei corsi, quindi nel mese di dicembre.

### **7. Approvazione definitiva delle SUA dei tre corsi di laurea**

La Coordinatrice riporta in approvazione le schede SUA, che sono stati completati con alcuni dati relativi ai nominativi dei docenti e trasmessi ai Consiglieri, in formato digitale, in data 3 ottobre scorso.

Pone poi in approvazione la scheda SUA del Corso di laurea in Lingue e culture per la mediazione L11-L12, che viene approvata all'unanimità (allegato 4).

La Coordinatrice passa poi a mettere in approvazione la Scheda SUA del Corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee e americane, che viene approvata all'unanimità (allegato 5).

Infine, mette in approvazione la scheda SUA del Corso di laurea magistrale in Traduzione specialistica dei testi (allegato 6), anch'essa approvata all'unanimità.

### **8. Comunicazioni contributi fondi ex art. 5**

La Coordinatrice comunica che, nella riunione della Commissione Paritetica ex art. 5, riunitasi in modalità telematica il 28 settembre 2016 (allegato 7), sono state deliberate le seguenti somme:

- 600,00 euro per la richiesta presentata dalle dott.sse Francesca Boarini e M. Cristina Secci a favore del prof. Bruno Osimo, traduttore, teorico della traduzione, e docente di critica della traduzione presso vari atenei, il quale parteciperà al ciclo di seminari su traduzione e interpretazione "La mediazione linguistica incontra il mondo del lavoro 3, a.a. 2016-2017", per un rimborso delle spese per il tragitto del viaggio aereo A/R da Milano, costi da/per aeroporto, vitto corrispondente alla giornata intera e gettone presenza di euro 300;

- 510,00 euro per la richiesta presentata dal prof. Abi Aad per l'aggiornamento del programma di traduzione assistita TRADOS (Upgrade from SDL Trados Studio 2011 Professional to SDL Trados Studio 2015 Professional) in dotazione al Corso. La Compagnia Produttrice e fornitrice del programma TRADOS è la SDL Global Solutions (Ireland) Ltd.

La dott.ssa Szöke suggerisce, sulla base delle segnalazioni pervenute dagli studenti, di proporre durante l'anno accademico un corso sull'utilizzo di questo programma di traduzione TRADOS. La Coordinatrice approva la proposta e prenderà contatti col prof. Abi Aad per l'organizzazione del corso.

### **9. Pratiche studenti**

**Tutte le pratiche studenti sono approvate seduta stante.**

#### *RICHIESTA DISCUSSIONE TESI IN LINGUA INGLESE*

La studentessa **Maria Stefania SETZU**, iscritta al corso di laurea in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee, matricola 31866, chiede di poter sostenere la tesi di laurea in lingua inglese, pur avendo scelto come prima lingua di studio la lingua francese. La sua richiesta è motivata dalla volontà di





approfondire alcuni aspetti inerenti alla lingua e cultura britannica, avendo vissuto e lavorato per qualche anno nel Regno Unito.

**Il Consiglio approva all'unanimità.**

#### *RETTIFICA*

Nel verbale del Consiglio del 13.07.2016, per errore, è stato trascritto che alla studentessa **Michela PODDA** sono stati riconosciuti 3 CFU per il tirocinio svolto presso il Convitto Nazionale V. Emanuele anziché 5. Il lavoro della studentessa è consistito in un'attività frontale di insegnamento di complessive 50 ore, cui si aggiungono altre 50 ore per l'attività di progettazione per la preparazione delle lezioni da impartire ai bambini e altre 25 ore dedicate alla preparazione del saggio finale.

**Il Consiglio delibera di riconoscere 5 CFU come specificato nella richiesta presentata dalla prof.ssa Chessa.**

#### *VERIFICA REQUISITI CURRICULARI*

Il Consiglio è chiamato a deliberare sui requisiti curricolari della studentessa **Laura MASIA** per l'accesso alla laurea magistrale LM94 Traduzione specialistica dei testi:

Prematr.	Cognome e nome	Data e luogo di nascita	Lingue scelte	Laurea	Requisiti curricolari da recuperare	Esito verifica	Tipologia iscrizione
34	MASIA LAURA	Sassari 13/10/89	INGLESE (A) FRANCESE (B)	11 ex-DM 509/99	Traduzione lingua inglese (9 CFU); Traduzione lingua francese (9 CFU); Mediazione orale lingua inglese (9 CFU); Mediazione orale lingua francese (9 CFU)	IDONEO	Corsi singoli

**Il Consiglio approva.**

#### *ERASMUS*

La prof.ssa Viridis propone l'approvazione dell'attività di tirocinio svolto dai seguenti studenti all'interno **del programma Erasmus+for Traineeship** A.A.2015/2016, presso l'azienda estera di destinazione:

**FRONTEDDU Gianfranco**, matricola 32/16/65024, presso l'Universitat Autònoma de Barcelona – Barcellona - ore 320 - CFU 12.



**MEREU Federica**, matricola 32/19/60567, presso l'Hotel Flash – Alicante – Spagna - ore 520 - CFU 20.

**MULAS Davide**, matricola 32/15/46432, presso il Centro G. Leopardi – Valencia – Spagna – ore 390 - CFU 15.

**SCANU Silvia**, matricola 32/19/46849, presso il GF Hoteles - Sta Cruz de Tenerife – Spagna - ore 264 - CFU 10.

**Il Consiglio approva.**

Il prof. Badini propone la convalida e la conversione dei voti dei seguenti esami sostenuti in Erasmus dai seguenti studenti:

**Obino Margherita** (61490 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Universidad de Murcia (Spagna) per un periodo di mesi 10:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Literatura Española. Narrativa e Literatura Española Teatro	9	Letteratura spagnola 1 (lingua B)	29	12
Español de América	8,1	Lingua spagnola 3 (Lingua B)	28	6
Identidad cultural Anglo-norteamericana y estudios culturales	9,1	Esame a scelta	29	6
Lengua Inglesa IV e Enseñanza del Inglés: historia, enfoques y métodos	7,9	Lingua inglese 3	28	12
Historia de la literatura Norteamericana I e Historia de la literatura Norteamericana II	9,3	Lingua e letterature anglo americane	29	12

**Mone Sara** (61491 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Universidad de Murcia (Spagna) per un periodo di mesi 10:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Literatura Española. Narrativa e Literatura Española Teatro	9,5	Letteratura spagnola 1 (lingua B)	30	12
Español de América	7,7	Lingua spagnola 3 (Lingua B)	27	6
Identidad cultural Anglo-norteamericana y estudios culturales	8,0	Esame a scelta	27	6
Lengua Inglesa IV e Enseñanza del Inglés:	7,8	Lingua inglese 3	27	12



historia, enfoques y métodos				
Historia de la literatura Norteamericana I e Historia de la literatura Norteamericana II	7,0	Lingua e letterature anglo americane	26	12

**Bruno Camilla** (61779 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, indirizzo Interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, Spagna, per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Español de América	8,7 notable	Lingua Spagnola 3 (parziale)	29	6
Alemán I	8,0 notable	Esame a scelta	27	6
Italiano III	10,0 sobresaliente	Esame a scelta	30 e lode	6

**Del Rio Francesco** (60929 – Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di BILBAO (Spagna), per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Información y Documentación Para traductores	7.10	Esame a scelta	25	6
Interpretación Consecutiva Ingles Español	6.20	Mediazione ing(6cfu)	23	6
Lengua C1 Ruso	8.80	Esame a scelta	29	6

**Secci Silvia** (32/19/65123 –Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Universidad del Pais Vasco (Spagna), per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Información y Documentación para Traductores e Intérpretes	8.80/10	Esame a scelta	29	6
Lengua Inglesa I	5.60/ 10	LINGUA INGLESE 2 parziale	22	6
Curso de Español Nivel Avanzado	8.10/10	Attività altre		4

**Corria Jolanda** (32/19/61888 – Lingue e culture per la mediazione), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Siviglia(Spagna), per un periodo di mesi 9:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Lengua inglesa 2	5,5	Lingua inglese 3 (parte pratica)	22	6



Español C1	6,5	Attività altre	24	3
------------	-----	----------------	----	---

**Secchi Valentina** (32/19/61679 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Valencia (Spagna), per un periodo di mesi 10:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Teatro Clásico en E texto a la escena	6,1	Letteratura Spagnola 1	23	6
Lingüística aplicada traducción	7	Teoria e storia della tra 2	25	6
Morfología y léxico inglés	6,7	Lingua Inglese 1 parziale	25	6

**Boscia Barbara** (32/19/60446 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Cordova (Spagna), per un periodo di mesi 10:

Esame Erasmus	Voto Eras	Esame Cagliari	Voto Cagli	Cfu Cagliari
Lengua C I (Francés)	6.2	Esame a scelta	23	
Lengua B III (Inglés)	5	Lingua Inglese 3 parziale	21	6
Traducción Literaria de la Lengua C (Italiano)	7	Esame a scelta	25	
Fundamentos Teóricos de la Traducción y la interpretaci	6.1	Teoria e storia della Traduzione 2	23	6

**ZEDDA LOREDANA** (32/19/46898 – Lingue e Culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Girona - Udg (Spagna), per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Ca	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Spanish normative grammar and orthography	7,5	Lingua spa (parziale)	26	6
Spanish grammar I: basic syntax	7	Lingua spa (parziale)	25	6
Oral and written communication	8	Lingua spa (parziale)	27	6
Spanish literature V e Modern spanish literature (18 <sup>th</sup> and 19 <sup>th</sup> centuries)	7	Letteratura I	25	12

**Conda Edoardo Lorenzo** (32/19/65071 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Universidad De Las Islas Baleares (Spagna), per un periodo di mesi 6:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Description and Analysis of spanish Syntax II	6,2	Lingua Spagnola II (parziale)	23	6



19th Century Spanish Literature	6	Letteratura Spagnola 1	23	6
Description and Analysis of Spanish: Study of Meaning	5,5	Esame a Scelta	22	6
Literature of the United States of America	6	Letteratura Angloamericana	23	6

**Veronica Pintus** (matricola: 65291 –Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016, presso la Universidad Autónoma de Barcelona (Spagna), per un periodo di 10:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	Cfu Cagliari
Introducción a la lingüística	6,5	Glottologia	24	6
Dialectología del español	5	Lingua spagnola 3 parziale	21	6
Literatura hispanoar de la Literatura prehispanica al siglo XIX	5,5	Lingue e Letterature Ispanoamericane	22	6

**Il Consiglio approva tutte le richieste presentate dal prof. Badini.**

La prof.ssa Viridis chiede l'approvazione dei Transcript of Records degli studenti Erasmus e/o Globus sotto elencati, e la sostituzione degli esami presso i Corsi di Laurea in Lingue con quelli Erasmus e/o Globus in esso inclusi:

**PES IRENE** (matricola 65118 - Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di BANGOR (UK), per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Functions of Discourse	76 / A	Lingua Inglese 2 (esame completo)	30 e lode	9
Victorian Literature	66 / B	Letteratura Inglese 1	29	12
Language and Culture	77 / A	A scelta dello studente	30 e lode	10
Foreign Language Assistantship	N/A	Altre attività formative	N/A	5



**DEIDDA LAURA** (32/19/61282 – Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica, borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Jagiellonian University di Cracovia (Polonia), per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Polish, level A1 (Breakthrough)	4,5	Esami a scelta dello studente	30	6
Written Communication Techniques	4,5	Esami a scelta dello studente	30	3
Descriptive Grammar of French II (Morphosyntax)	4	Lingua Francese 3 (esame completo)	27	6

**CAMBAZZU GIULIA** (32/19/60622 – Corso di Laurea in Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di RIGA (Lettonia) per un periodo di mesi 5:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
World Cinema: A Historic View	7	Storia e Critica del Cinema	25	6
Latvian (A1)	8	Esame a scelta	27	6
Media: the World News Stories by the BBC	8	Lingua Inglese 3 (esame completo)	27	12
English	8			
Shakespeare and his Time	8	Letteratura inglese 2	27	12
Culture Project Management	10 (with distinction)	Esame a scelta	30 e lode	6

**SAU PIERGIORGIO** (matricola 19/10/60271 – Corso di Laurea in Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Masaryk University (Repubblica Ceca), per un periodo di mesi 6:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
<u><b>PdF:AJ CEEC</b></u> Current Events in English Speaking Countries	N/A	Altre attività	N/A	4



British women writers 17th to 19th century	FE	Esame a scelta dello studente	20	4
History and culture of Great Britain	Z	Esame a scelta dello studente	30	1
British literature	Z	Esame a scelta dello studente	30	1
<b><u>FF:FJIB970</u></b> Chapters of the French Syntax	P	Esame a scelta dello studente	30	5
<b><u>PdF:A2BP NALI</u></b> English Literature of the 19th Century	NP	Esame a scelta dello studente	30	5

**MANCA LORENZO SALVATORE IGNAZIO** (31/19/65292 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2015 presso la Università di Timisoara (Romania), per un periodo di mesi 5:

<b>Esame Erasmus</b>	<b>Voto Erasmus</b>	<b>Esame Cagliari</b>	<b>Voto Cagliari</b>	<b>CFU Cagliari</b>
Contemporary French Language	10	Lingua Francese III (esame completo)	30 e lode	12
The dynamics of the French vocabulary	10			
Contemporary English language	9	Lingua Inglese III (esame parziale)	29	6
English literature	5	Letteratura Inglese (esame parziale)	20	6
Romanian as Foreign Language	10	Crediti liberi	30 e lode	5
Romance studies	10	Crediti liberi	30 e lode	2

**PINNA MARIA SARA** (32/19/60864 – Lingue e culture per la mediazione linguistica curr. letterario), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Hogskolan Dalarna (Svezia), per un periodo di mesi 5:

<b>Esame Erasmus</b>	<b>Voto Erasmus</b>	<b>Esame Cagliari</b>	<b>Voto Cagliari</b>	<b>CFU Cagliari</b>
SS1060 Beginner studies in Swedish for	VG	Esame a scelta	30 e lode	7,5



international students I				
EN1086 English Language Structure	G	Crediti liberi	27	7,5
SS1061 Beginner studies in Swedish for international students II	G	Esame a scelta	27	7,5
EN1112 English: Written Proficiency	D	Esame a scelta	24	4

**MEREU NICOLA** (62346 – Lingue e culture per la mediazione linguistica), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Warwick (Regno Unito), per un periodo di mesi 9:

<b>Esame Erasmus</b>	<b>Voto Erasmus</b>	<b>Esame Cagliari</b>	<b>Voto Cagliari</b>	<b>CFU Cagliari</b>
Discovering Cinema	56%	Esame a scelta	27	15
Modern Italian Language III	70%	Esame a scelta	30	15
German 2	58%	Lingua tedesca 2 – esame parziale	27	6
Translation: Contemporary Theories and Practices	56%	Teoria e storia della traduzione 2	27	6

**Lanzano Francesca** (32/19/60867 – Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica – Curriculum Interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso la Università di Warwick (Inghilterra), per un periodo di mesi 9:

<b>Esame Erasmus</b>	<b>Voto Erasmus</b>	<b>Esame Cagliari</b>	<b>Voto Cagliari</b>	<b>CFU Cagliari</b>
Modern World Literature	61 %	Altre attività	N/A	15
Modern Italian Language III	79 %	Esame a scelta	30 e lode	15
Japanese I	58 %	Altre attività	N/A	15





Translation: Contemporary Theories and Practices	57 %	Teoria e Storia della Traduzione II	27	6
---	------	--	----	---

**Il Consiglio approva tutte le richieste presentate dalla prof.ssa Viridis.**

La prof.ssa Bukies chiede l'approvazione degli esami Erasmus sostenuti dagli studenti presso le loro sedi di destinazione:

**Iliaria LOI**, n° matricola 32/19/60470, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Innsbruck (A):

1. **DaF schriftliche Textkompetenz + DaF mündliche Textkompetenz (letturato)**  
in sostituzione di  
**Lingua tedesca 3, 4 CFU** (la parte restante, la linguistica, di 2 CFU verrà sostenuta con un esame a Cagliari)  
**voto 27/30**
2. **The European Union**  
in sostituzione di  
**esame a scelta, 6 CFU**  
**voto 28/30**
3. **Entrepreneurship**  
in sostituzione di  
**esame a scelta, 6 CFU**  
**voto 25/30**

**Marija SUVACKI**, n° matricola 32/15/65061, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Innsbruck (A):

1. **608115 DaF mündliche Textkompetenz + 608116 DaF schriftliche Textkompetenz (letturato) + 608014 Grammatik der deutschen Gegenwartssprache + 608018 Linguistik des Sprechens**  
in sostituzione di  
**Lingua tedesca 1, 12 CFU**  
**voto 29/30**
2. **611221 Lektüre und Analyse: Italienisch**  
in sostituzione di  
**Letteratura italiana moderna e contemporanea, 6 CFU**  
**voto 30/30 e lode**
3. **610014 American Literature and Culture (mit Leseliste): American Poetry in Cultural Context**  
in sostituzione di  
**Lingua e letterature anglo-americane, 6 CFU**  
**voto 28/30**



4. **609248 English Usage and/or Applied Linguistics: Focus on Pragmatics + 609222 Reading/Writing II F + 609215 Listening/Speaking II D**  
in sostituzione di  
**Lingua inglese 1, 12 CFU**  
**voto 26/30**

**Chiara VIRDIS**, n° matricola 32/19/65133, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Innsbruck (A), si convalidano i seguenti esami:

1. **613619 Translationsrelevante Fremdsprachenkompetenz II, Erste Fremdsprache, Textproduktion (Deutsch) + 613618 Translationsrelevante Fremdsprachenkompetenz II, Erste Fremdsprache, Grammatik (Deutsch) + 613617 Translationsrelevante Fremdsprachenkompetenz II, Erste Fremdsprache, Textverständnis (Deutsch) + 608022-PS-Linguistik des Schreibens**  
in sostituzione di  
**Lingua Tedesca 3, 12 CFU**  
**voto 25/30**
2. **608116 DaF schriftliche Textkompetenz**  
in sostituzione di  
**Crediti liberi, 2 CFU**  
**voto 28/30**
3. **613341 Übersetzen I Italienisch-Deutsch + 613357 Stegreifübersetzen II, Deutsch - Italienisch**  
in sostituzione di  
**Crediti Altre attività, 3 CFU**

**Anna Luigia VIRGILIO**, n° matricola 32/19/60846, borsista Erasmus nell'a.a. 2015-2016 presso l'Università di Innsbruck (A), si convalidano i seguenti esami:

1. **608114 DaF mündliche Textkompetenz + 613605 German Language Course I, Grammar I + 613618 German Language Course II, Grammar, gr.b + 608010 Survey of German Linguistics + 613606 German Language Course I, Text production, gr. A**  
in sostituzione di  
**Lingua tedesca 3, 12 CFU**  
**voto 26/30**
2. **613355 Translation II German – Italian + 613345 Translation I German – Italian, gr. A + 613348 Sight translation I Italian – German, group b**  
in sostituzione di  
**Traduzione Lingua Tedesca I, 6 CFU** (la parte restante, la linguistica, di 6 CFU verrà sostenuta con un esame a Cagliari)  
**voto 25/30**

**Il Consiglio approva tutte le richieste presentate dalla prof.ssa Bukies.**

Il prof. Vasarri chiede che il Consiglio di Classe approvi i Transcript of Records delle studentesse Erasmus sotto elencate e la sostituzione degli esami dei Corsi di Laurea interclasse con quelli Erasmus in esso inclusi:

Presidenza Facoltà di Studi Umanistici: Sede staccata: via San Giorgio, 12, 09124 CAGLIARI  
Tel. 070.675.6208 – 070.675.6251 - Fax 070.6848510 - mail: [prestudium@unica.it](mailto:prestudium@unica.it)  
<http://facolta.unica.it/studiumanistici>



**ARRAIS MICHELA** (32/19/46534 – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université de Toulouse II Jean Jaurès (Francia), per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari	CFU Cagliari
LEA: Enseignements fondamentaux Anglais 2	11/20	Lingua inglese 2, esame parziale	23	3*	Già parzialmente convalidato
Morphologie et Syntaxe	14,05/20	Lingua francese 3, esame parziale	29	6	
Approfondissement de la langue française 2	14,8/20				

**Beccu Anna Grazia** (32/19/60330 – Lingue e culture per la mediazione linguistica - interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 (Francia) per un periodo di 9 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Théories linguistiques et communication	15/20	Lingua Francese 3, esame completo	27	12
Sciences du langage : champs, applications	13/20			
Introduction à l'analyse du discours	10/20			



Italien: langue ancienne (philologie et textes anciens)	15,25/20	Filologia romanza, esame completo	29	6
Anglais: langue S2	15/20	Lingua inglese 3, esame parziale	29	3
Littérature britannique 2	15,10/20	Letteratura inglese (Lingua B), esame completo	29	6
Arabe : langue S 1	12,50/20	Lingua araba 1, esame completo (a scelta)	28	12
Arabe : civilisation S 1	14/20			
Renforcement langue arabe S 1	19/20			
Arabe : expression écrite et orale S 1	12/20			

**Benoni Caterina** (32/19/65169 – Lingue e culture per la mediazione linguistica - interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université de Toulouse II Jean Jaurès (Francia) per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
LEA: Enseignements fondamentaux Anglais 2 – Labo/Phonétique	14/20	Lingua inglese 2, esame completo	28	9
Anglais: Accompagnement projet de l'étudiant 4	17/20			
Linguistique Anglaise 2	11/20			
Morphologie et Syntaxe	18,35/20	Lingua francese 2, esame completo	29	9
Renforcement de la langue française	12,12/20			



Sémantique lexicale et sémantique textuelle	15/20	Lingua francese 3, esame completo	28	9
Bien-être et adaptation psychosociale enfant et adolescent	10/20	Altre attività	Idoneità	3

Benoni

NB: Si richiede che l'esame di Renforcement de la langue française (8 cfu complessivi) confluisca negli esami di Lingua francese 2 e 3 per quanto riguarda i cfu di dottorato, permettendo così di completare entrambi gli esami.

**Cherchi Angela** (32/15/65059 – Lingue e letterature moderne europee e americane-Cooperazione), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université de Nantes (Francia), per un periodo di 6 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Anglais - Littérature	10/20	Letteratura Inglese 1, esame completo	24	6
Anglais - Littérature	12/20			
Littérature - Anglais	10/20	----- -- Letteratura angloamericana, esame completo	-----  24	-----  6
Europe et relations internationales	17/20	Storia dell'integrazione europea, esame parziale	29	3
Multimédia	10/20	Abilità informatiche (Altre attività)	Idoneità	3
Techniques de vente/Marketing	15/20	Esame a scelta	27	4

**Locci Nadia** (32/19/61789 – Lingue e culture per la mediazione linguistica-interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 (Francia), per un periodo di 9 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Théories linguistiques et communication	11,50/20	Lingua Francese 3, esame completo	28	12
Sciences du langage : champs, applications	13, 50/20			
Introduction à l'analyse du discours	15/20			
Civilisation française	17/20	Esame a scelta	30	4



contemporaine				
Italien: langue ancienne (philologie et textes anciens)	10,50/20	Filologia romanza, esame completo	23	6
Anglais: langue S2	14/20	Lingua inglese 3, esame parziale	28	3
Littérature britannique 2	14,94/20	Letteratura inglese (Lingua B), esame completo	29	6

**Pinna Stefania** (32/19/61410 – Lingue e culture per la mediazione linguistica - interculturale), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université de Lille III (Francia), per un periodo di 5 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Espagnol – Pratique de la langue	10,7/20	Lingua spagnola 2, esame parziale	23	3
Espagnol – Littérature XVI-XVIIe siècles	11/20	Letteratura Spagnola, esame parziale	23	3
Cours de français extensif (B2.1)	18,6/20	Lingua francese 2, esame parziale	30	3
Italien – Littérature de la Renaissance	16/20	Letteratura italiana, esame completo	28	6
Italien – Littérature du XIXème et XXème siècles	15/20			
Italien – Littérature du XXe siècle	16/20	Letteratura italiana moderna e contemporanea, esame completo (a scelta)	27	6
Italien – Littérature et cinéma XXe siècle	12/20			

**PINNA**

NB: attualmente non risulta che la studentessa abbia sostenuto le seconde annualità delle lingue francese e spagnola; per questo, i crediti conseguiti in Erasmus sono conteggiati nel quadro del secondo esame delle due lingue.

**Taberlet Valentina** (32/19/62188 – Lingue e culture per la mediazione linguistica -letterario), borsista ERASMUS dell'A.A. 2015/2016 presso l'Université Bordeaux Montaigne (Francia), per un periodo di 9 mesi:

Esame Erasmus	Voto Erasmus	Esame Cagliari	Voto Cagliari	CFU Cagliari
Allemand intermédiaire B1	11/20	Lingua Tedesca 2, esame completo	27	6
Allemand consolidation B1	15/20			
Lettres modernes	14/20	Letteratura francese	28	3



		2, esame parziale		
Culture contemporaine du monde germanophone 1+	13/20	Letteratura tedesca	26	12
Théâtre, cinéma 1:( Approche contrastive, voto: 12/20	11,5/20	2, esame completo		
Texte et image, voto: 14/20, Texte et image, voto: 8/20				

**TABERLET**

NB: Non si considera il seguente esame incluso nel Transcript of Records, che riporta una votazione ma SENZA assegnazione di CFU: Logique, voto: 16/20

**Il Consiglio approva tutte le richieste presentate dal prof. Vasarri.**

RICONOSCIMENTO CFU EXTRAUNIVERSITARI

La prof.ssa Dongu propone che vengano riconosciuti crediti per attività extra universitarie ai seguenti studenti:

**Ambu Valentina**, (matr. 32/19/65336), iscrittasi al corso di Lingue e Culture per la Mediazione Linguistica nell'a.a. 2015-2016, **crediti 4**, per aver seguito un percorso formativo e, quindi, partecipato alle attività previste nell'ambito del Festival Internazionale di Letteratura Leggendo Metropolitano (aprile-giugno 2016), per **un totale di 100 ore**. Le attività svolte sono congrue con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali previsti dall'Ordinamento didattico del Corso di laurea.

**Cubeddu Dalila** (matr. 32/15/65011), iscrittasi al corso di laurea in Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane nell'a.a. **2014-2015, crediti 3**, per avere partecipato al laboratorio di sensibilizzazione per un corretto approccio alla persona sorda e pratica LIS (marzo-giugno 2016), per un totale di **ore 70**. Il laboratorio offre occasione di ulteriore riflessione su sistemi linguistici differenziati e pratiche traduttive.

**Soriga Alessio**, (matr. 32/15/65062), iscrittosi al corso di Lingue e Letterature Moderne e Europee e Americane nell'a.a. 2015-2016, **crediti 10**, per aver svolto attività in qualità di 'Teaching Assistant', presso la Swansea University, per un totale di **257 ore**, acquisendo competenze linguistiche e professionali, organizzative e manageriali, informatiche, e riportando una valutazione eccellente dal suo Tutor di tirocinio presso la Swansea University. Le attività svolte sono congrue con gli obiettivi formativi e gli sbocchi occupazionali previsti dall'Ordinamento didattico del Corso di laurea.

**Il Consiglio approva.**



La Prof.ssa Dongu sottopone all'approvazione del Consiglio la convalida di **crediti 2** maturati come crediti di tipo AA dalla studentessa **Zedda Loredana (matr. 32/19/46898)**, che ha partecipato ad un programma di scambio interculturale per **ore 52** presso l'Università di Girona.

**Il Consiglio approva.**

La prof.ssa Virdis, ai fini del riconoscimento di CFU nell'ambito delle Altre Attività Formative, chiede che possano essere attribuiti 1 o 2 CFU (a seconda delle ore di attività svolte) agli studenti sotto elencati che hanno fornito aiuto e sostegno sia all'organizzazione sia ai partecipanti al Convegno internazionale di Stilistica PALA 2016, che si è tenuto nei giorni 27-30 luglio 2016:

Studente	Matricola	CFU
Aramu Simone	32/15/65017	1
Cabbua Veronica	32/19/61097	1
Canetto Andrea	32/15/65037	2
Collu Valentina	32/15/65029	1
Cuccu Sara	32/15/65031	1
Desogus Ilaria	32/15/65020	1
Ezza Federica	32/19/65098	2
Farris Sara	32/19/61651	1
Ghessa Nicoletta	32/15/65056	1
Lovicu Agnese	32/19/62356	1
Mara Francesca	32/15/65022	1
Mascia Elisabetta	32/19/61200	1
Meloni Marina	32/15/65044	2
Pili Margherita	32/15/65071	1
Spagnoletti Francesca	32/15/65007	1

**Il Consiglio approva.**

Il prof. Iuliano, avendo esaminato le pratiche presentate, chiede che vengano riconosciuti i crediti per attività extra-universitarie alle studentesse elencate:

1. **Anna Grazia Beccu**, matricola 32/19/60330, **4** CFU per la partecipazione a un corso di Lingua cinese (livello A1) organizzato dal Centro Linguistico di Ateneo, per complessive 100 ore di attività;
2. **Giulia Delogu**, matricola 32/19/65160, **2** CFU per la partecipazione a due corsi di Lingua cinese (livello A1.1 e A1.2) organizzato da One World Language Center, per complessive 60 ore di attività;
3. **Marina Scroccu**, matricola 32/15/61093, **1** CFU per aver partecipato al Corso di preparazione per l'esame di certificazione CEDILS, organizzato da ANLIS Cagliari in collaborazione con l'Università di Venezia Ca' Foscari, per complessive 25 ore di attività;
4. **Jessica Fadda**, matricola 32/13/44494, **2** CFU per la partecipazione a un corso di Lingua inglese (livello C2) presso la Scuola di Inglese "English Time", per complessive 60 ore di attività.





5. **Ilaria Serra**, matricola 32/19/65048, **2 CFU** per tirocinio svolto presso l'Hotel Punta Giara di Sant'Anna Arresi (CA), per complessive 50 ore di attività.

**Il Consiglio approva.**

**Non possono essere riconosciuti crediti alla studentessa Jessica Fadda** (matricola 32/13/44494), per avere svolto un corso di lingua inglese presso il "Twin Group" di Londra, perché la studentessa dichiara che la Lingua inglese è la propria Lingua A, e il Regolamento prevede che possano essere riconosciuti crediti per la frequenza di corsi di una lingua prevista nel proprio piano di studi a condizione che si tratti di "ulteriori e specifiche conoscenze relative alle lingue previste nel piano di studi individuale (corsi di lingua settoriale: scientifico, economico, giuridico, informatico, ecc.); conoscenze relative alle lingue di studio previste nel piano di studi individuale per un livello superiore al B2". L'attestato allegato dalla studentessa, invece, certifica un livello B2 in "standard English".

**Il Consiglio approva.**

I prof.ri Badini e Iuliano chiedono che venga riconosciuto **1 CFU** agli studenti in elenco, per avere frequentato il ciclo di seminari organizzato dagli insegnamenti di Lingue e letterature angloamericane e Lingue e letterature ispanoamericane intitolato "Voci d'America" e per avere presentato una relazione finale, per complessive 25 ore di attività. La richiesta preventiva è stata approvata nella riunione del Consiglio del 19 aprile 2016:

Isabella A. E. Farigu	32/19/62379	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Riccardo Livesu	32/19/62038	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Alessio Murru	32/19/46060	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Lorena Cappai	32/15/65060	Lingue e letterature moderne europee e americane
Valentina Collu	32/15/65029	Lingue e letterature moderne europee e americane
Sara Cuccu	32/15/65031	Lingue e letterature moderne europee e americane
Alice Gurrieri	32/15/62401	Lingue e letterature moderne europee e americane
Maura Lai	32/16/65011	Traduzione specialistica dei testi
Alessia Orrù	32/16/61606	Traduzione specialistica dei testi

e chiedono che vengano riconosciuti **2 CFU** agli studenti in elenco, per avere frequentato il ciclo di seminari organizzato dagli insegnamenti di Lingue e letterature angloamericane e Lingue e letterature ispanoamericane intitolato "Voci d'America" e avere presentato un breve elaborato di ricerca, per complessive 50 ore di attività. La richiesta preventiva è stata approvata nella riunione del consiglio del 19 aprile 2016:

Vanessa Aramu	32/19/65297	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Giulia Carboni	32/19/65076	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Corrado Dessì	32/19/60874	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Gloria Finotto	32/19/65113	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Antonio Marras	32/19/65273	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Lorenzo Melis	32/19/60505	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Martina Pilloni	32/19/65022	Lingue e culture per la mediazione linguistica
Jacopo Cadoni	32/16/65008	Traduzione specialistica dei testi

**Il Consiglio approva.**



La prof.ssa Szóke sottopone all'attenzione dei Consiglieri la richiesta di riconoscimento di 2 CFU di tipo 'AA' a favore degli studenti che hanno preso parte al Laboratorio di Start-up, svoltosi nel secondo semestre del corrente anno accademico, nell'ambito della politica di avvicinamento degli studenti al mondo del lavoro promosso dal Corso di laurea. Il Laboratorio è stato gestito dal dott. Michele Demontis, rappresentante dell'Associazione Terre di Mezzo 2000, organismo con cui il Corso opera in collaborazione da numerosi anni e che fa parte del Comitato di indirizzo.

Il Laboratorio ha previsto quattro sessioni di incontri e la preparazione di una presentazione pratica, nella cui realizzazione i partecipanti hanno dato prova di sapere coniugare in autonomia le conoscenze maturate. L'impegno complessivo degli studenti è stato di ore 50.

Di seguito l'elenco di coloro che hanno soddisfatto i requisiti per l'assegnazione dei 2 CFU.

Federica Cristiana Carrucci 32/19/65463

Irene Murenu 32/15/65057

Laura Cossu 32/19/65010

Laura Milia 32/19/65198

Ilaria Loi 32/19/60470

Luca Manca 32/19/65438

Laura Piras 32/19/65142

Matteo Sale 32/19/65405

Sabrina Olla 32/19/65310

### **Il Consiglio approva.**

Il prof. Arcangeli, pur non avendo presentato una richiesta preventiva, chiede che allo studente **Andrea Canetto**, 32/15/65037 (indirizzo Cooperazione e mediazione culturale), vengano riconosciuti dei CFU nella tipologia "AA" per essere stato parte attiva del corso di alta formazione per l'insegnamento di italiano L2 che si è svolto nei giorni 14-16 settembre 2016.

Lo studente ha tenuto, da titolare, un laboratorio didattico di 1 ora e 30, ha elaborato insieme al docente le prove d'esame finale per un impegno complessivo di 6 ore, ha partecipato a tutte le lezioni del corso per un impegno complessivo di 22 ore e ha corretto insieme al docente le suddette prove per un impegno complessivo di 10 ore, in totale 39 ore e trenta.

### **Il Consiglio approva l'assegnazione di 1 CFU.**

#### TIROCINI

#### RATIFICA

Alla studentessa **Angela GHIGINO**, matricola 32/15/65030 vengono riconosciuti **4** nella tipologia "AA", per aver svolto dal 14 settembre 2015 al 10 giugno 2016, attività didattica per la lingua inglese presso la Scuola primaria del Circolo Didattico di Capoterra per un totale di 105 ore.

### **Il Consiglio approva.**

Il prof. Iuliano, esaminate le pratiche, chiede che vengano riconosciuti i crediti per tirocini alle studentesse in elenco:



**Valeria Corrias**, matricola 39421, **7 CFU**, per tirocinio svolto presso la Biblioteca del Distretto delle Scienze Umane dell'Università di Cagliari, per **complessive 175 ore** di attività;

**Sara Jessica Bassiu**, matricola 32/19/60399, **2 CFU**, per tirocinio svolto presso la *The One World Language Center*, per **complessive 50 ore** di attività.

**Il Consiglio approva.**

#### *RICHIESTE PREVENTIVE RICONOSCIMENTO CFU*

La prof.ssa Ortu comunica che nel corso del prossimo semestre è in programma un seminario pratico-teorico dedicato al cortometraggio tedesco curato da Max Schlenker (lettore del DAAD nella nostra Facoltà) e propone il riconoscimento di **2 CFU** agli studenti che saranno presenti agli incontri in programma e che parteciperanno alle diverse attività. L'impegno richiesto sarà di 50 ore circa.

Gli incontri, riservati a un numero massimo di 12 studenti di livello B1, si svolgeranno a partire dal mese di ottobre 2016.

**Il Consiglio approva.**

#### *CONVENZIONI*

Il Circolo del Cinema "Immagini" di Sant'Antioco chiede di stipulare una convenzione con il corso di laurea al fine di dare la possibilità a dieci studenti di partecipare a titolo gratuito al laboratorio formativo "La traduzione per i prodotti audiovisivi: sottotitoli per il cinema e la televisione" nell'ambito del Festival del Cortometraggio Mediterraneo "Passaggi d'Autore: intrecci mediterranei", che si svolgerà dal 6 all'11 dicembre 2016.

Il laboratorio formativo offre la possibilità di affrontare e gestire la traduzione di opere cinematografiche, di cimentarsi con registri linguistici, ambiti lessicali e molteplici contesti culturali. Per gli studenti si chiede il riconoscimento di CFU in rapporto al monte ore di lavoro svolto, come previsto dal Regolamento per le Altre Attività del Corso.

Il Consiglio analizza la proposta e auspica che siano stati risolti i problemi riscontrati dagli studenti e segnalati in rapporto all'edizione dello scorso anno. La richiesta viene approvata dal Consiglio, interessato alle iniziative della Associazione, e esaminerà le valutazioni degli studenti sul laboratorio e sull'iniziativa in generale per potere valutare l'eventuale rinnovo della convenzione per il prossimo anno accademico.

#### **10. Varie ed eventuali**

Visto che in diversi punti all'OdG sono stati trattate questioni relative alla Qualità e richiamando l'invito del Rettore ad informare il Rettorato su tali questioni, la Coordinatrice invita il Consiglio ad esprimersi sulla proposta di inviare omissis del verbale sui punti 2-6.

Il Consiglio approva la proposta.

Non essendovi altri punti da deliberare né ulteriori questioni da discutere, la seduta è tolta alle ore 18.20.



## Università degli Studi di Cagliari

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

Segreteria di Presidenza

Il Segretario  
Dott.ssa Veronka Szóke

La Coordinatrice  
Prof.ssa Antonietta Marra